

Al professor

Carlo Salvioni

della R. Università di Pavia.

Amico Carissimo,

Ricordi ancora le allegre serate di Montecarasso e quelle giù del Convento e dell'Isola Botta? Discorrendo allora, fra l'uno e l'altro bicchiere di nostranello, discorrendo di letteratura, di storia, di arte e di amori, tu, pronto, coglievi ogni parola che m'usciva dalla bocca nel genuino dialetto della mia Vallemaggia; e spesso andavano a finire in quello i nostri ragionamenti. Il parlare proprio dei miei valigiani ebbe poi in te un dotto illustratore; penso quindi ti piacerà che io festeggi pubblicamente il tuo matrimonio, presentandoti nelle stampe tre o quattro cosette poetiche in puro vernacolo cavergnino, quali appunto le dice ora il popolo. Tranne che in una,

movente di queste poesie è l'amore; ma qui l'amore è contrastato o non corrisposto, e non è per fermo, il caso tuo; però, riflettendo un poco alla gran disgrazia che è non avere quaggiù una donna nostra che ci ami davvero, apprezzerai e gusterai ancora di più la tua felicità presente — la quale voglia Iddio concederti che duri tutta la vita e al di là di essa. Questo, mio carissimo, il sincero e caldo augurio che ti fa il tuo vecchio amico.

Bellinzona, 25 ottobre 1892.

G. Bontempi.

POESIE
IN
DIALETTO VALMAGGINO
(CAVERGNO)

ora primamente pubblicate

DA
GIACOMO BONTEMPI



BELLINZONA
TIPO-LITOGRAFIA CARLO SALVIONI

—
1892

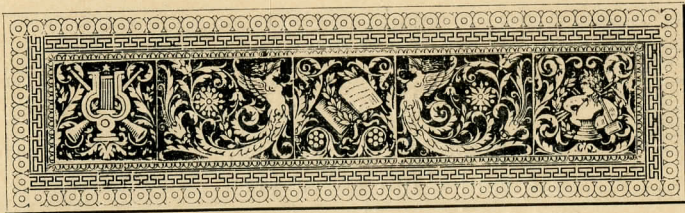
Edizione di XCIX esemplari numerati.

AVVERTENZA

I componimenti accolti nelle seguenti pagine si tramandano oralmente nella popolazione di Caveragno, da ormai più di una generazione. L'autore n'è ignoto, constando a noi, che l'avv. Antonio Zanini (m. nel 1867), a cui vorrebbe taluno attribuirli, altro non fece che raccogliarli e metterli in iscritto. Questo ms. dello Zanini noi non l'abbiam potuto vedere, e forse è perito. Ci siamo valse, invece, di una copia fornitaci dall'egregio professore Emilio Zanini da Caveragno, il quale, soddisfacendo con molta e pronta cortesia a un desiderio nostro, ha voluto e saputo riattingere alla tradizione orale. Del che gli sian rese le meritate grazie.

Ci siamo astenuti da ogni annotazione grammaticale o lessicale, fiduciosi come siamo, che abbia ad attendervi presto il dedicatario di questo opuscolo. — Nelle trascrizioni ci siamo aiutati come meglio per noi si poteva. Il segno *c*, in fin di parola, designa il *c* di *cena* ecc.; il segno *k* s'adopera per la gutturale, davanti a *e* *i* e in fin di parola; il gruppo *ch* (*cha chünsc cherchen broch*) designa sempre un suono che sta tra il *k* e l'anzidetto *c*.





I.

LA NARGLIÚSA

TUSA.

Cara mama a j'ò una cosa
ca na pudrú mai tasè
s' u spicíssu tru stasèra
o val fares be pòi savè.

MAMA.

E c'a 't po pòi vès capitàw ?
ti n'avri pòi sgia spans cu got ad vign
perchè intant mi c'a fèva lu panàw
ti fiw int e fòra pal canvign.

5

2

TUSA.

Lu vign u n'è stèc spans mia
u'l zi be c'um l'a bevü, 10
e quand c'um sgèva via
un a m'as avdèva pü.

MAMA.

Tès sgiü igliò kèla zavata
chünta sù cu squè ti sè
pòwri nui s'ul savès l'ata 15
c'um bev lu vign insci ad dre vè!

TUSA.

[l'a dic: bondi Maria,
L'è passaw Sgwan Antoni di Minch,
a chüsiw catcòssa ad bel?
um avrès be mai ligria
s'um av podès met int l'anel. 20

MAMA.

Per mòr d'insci l'è tant ke nuta
s'u na t'a dic sul ke kèst
ti duvrissu be vè la tèsta ruta
a crè i sgiövan insci prèst.

TUSA.

S'u savissu cun ke prèscia 25
c'u 'm cur dre squas tüt i di
u girèssu be vüi stèssa
l'è be mai brama da ti.

MAMA.

Tès igliò brüta nargliusa
tò sü lu bargliégl e va a fa fögl; 30
ad diró pöi un' altra còsa
tò dre i strèsc da met a mögl.

TUSA.

Fem lawrà tant mint u wlía
basta c' u 'm lascéja maridáa
a na temi la fadía 35
gnanch s' a vés be da grepáa.

MAMA.

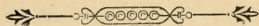
Gran lambela scelerada
a vöt tò sü dò müsá?
se ti' m fe pöi gni tentada
a' d casceró pöi fòra ad chá. 40

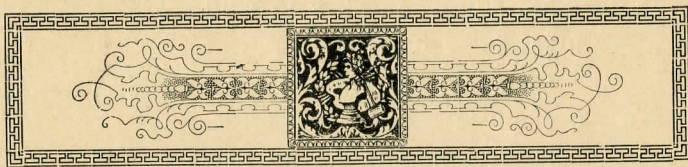
TUSA.

Nu' m fè mia kèsta ventüra
buna vui lasciémal tòò,
perké s' a speci a j'ò paiüra
k' i' m pientas pöi tüt igliò.

MAMA.

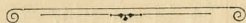
D'una tusa capriciusa 45
nu spicèw mai nuta ad bum
credím mí ke la megl cosa
l'è da stòrsciaj lu misum.





II.

UNA DRAPUNADA



I.

Roch dla Puma u vò tò femna
ma u n'a mia ni cha ni chemna

L'è be naw tru fòra Roma
l'a purtaw 'na certa soma.

Lüi almegn u des insci 5
ma um n'a vist ne mi ne ti

Tüt ad bel c' u d' la purtaw
l'è di sciori 'l bel parlaw :

« Signorino e signorina 10
siete andati all'erba fina ? »

L'era scià 'm per bei calzé
c'a valeva quach dané.

Ma suliòta in sù e in sgiù
prèst calzé u gn'è bû pù,

Lu surtó cui butúi d'òr 15
c' al pustava minte 'm scior

Prèst a blonda l'è bû naw;
Roch l'è bela bû pustaw.

A seu furse disparaw?
nu, tusui, ma l'è turnaw 20

Sù in Puntid e int in Calnegia
a mangè pulenta fregia.

Dunca Roch c'a' s vò spusaa
l'a sminzaw a das a ùsmaa.

L'era 'l dí ke i frücié 25
i va tüt a tò la gié

Roch ad bes'c u nn'eva mia
ma u nn'eva la su zia.

Lüi u nava a dalp per lei
c'a' j dulèva um zik i pei 30

Int dl'è bû int da val Curnera
dgl'era circa al tre da sera.

L'a ciapaw Mari di gliöi
sgiuвна dnava pai fèc söi

L'era bela, l'era buna 35
tüt lavúa e mai pultruna.

Lu so pa l'era 'm bel sciur,
s' l'eva ròba u n'as dascur

U carièva in Furnazö
e u vindèva mota e badö. 40

Ad dané un guadagnèva
pròpi tent mint u'n vulèva.

« Bona sera, vui Maria,
a j'ò pròpi begn ligria

S' um pò fà la strada insema
u nn' avri be mia ad tema? » 45

« Nu, perkè u nn' avrés da vè?
al zo mia cu cu pinsè ».

E inscì i va in Furnazö
discurind di söi fasö 50

In tre ur ad strada buna
qnach possá ala carluna

Pöi la züfa e i pigliaröi
e i cridúi inturn' al föi,

La parlada murewlina
e l'ugiada malandrina. 55

Lu me Roch l' è bü marü
ad ligri u nn' a fèc pü.

« Fem giüdízi tru 'l da sci,
Mariîgn a la vögl mí ».

 60

E pal piaz u n' as ve pü,
u' s da tüt al bum Gesü.

Quand c' a suna 'l prim da messa
lúi l' è tütü quant piegn pressa,

U cur sciübat int in cor
pensg scu füs lui lu priur. 65

Quand dl' è int i la bardela
gliura u varda s' u pò vdela.

Pöi sü 'l mai in urizium,
cua sci dl' è 'm grand santum! 70

Ke se pöi dla na j' è mia
gliura u' s grata e u funia,

U tapérglia scia e lá
squas da dai dò scüriá;

S' u fa begn b' è tüt per lei,
Senza, l' è minte i purscei. 75

Una sera dla nuvena
pròpi in timp da lùna piena,

Sciübat dòp benedizium
u pass' int gatum gatum. 80

Int dl' è bû ai predúi dla Fula
c'a'j tremava la nîûla,

Perkè ad nœc u passa'l strii
tût vungiü sù pai cavii,

U s'è mes la pus a um sker
in sginuc a di um pater: 85

« O Signur, l'è scia'l gran di
dla da dim da scí da scí

Av ringrazi begn da còr,
av ringrazi, bum Signur, 90

C'u m'i fèc insci'm bel tus
ke tût quant i'm vò per spus,

Ma a nam' vögl tribülà mia
a'm cuntinti da María. »

L'era um frec da ki d' infernu
c'a's' rigòrda in sempiternu, 95

Sü pal cel al mi'a stel
i lüsiva pròpi bel.

« Indú èla mò María
dla na par anch mò scia mia? » 100

Tût a um trat sü il campanign
j'a sminzaw din don dign dign,

I curdava tant begnign
dleva pròpi da gni'l bambign.

E l'è scia um ruscign tusai
k'era pròpi alwant bazai, 105

E d'ad dre u j'è Marìa,
ciö, Signur, ke gran ligria!

« Buna sera' Mariina,
a vögl div catcosolina, 110

Ki èlt lascei na inanz quazegn
c'um vò pròpi tapà um gregn.

Mi, Maria, av vögl begn
e urés fa' lu vös urdegn;

A sum bum da da sut gliöi 115
agl carezi se dgl'è bröi,

A scartensgi anche'm pò d' lana
e a peschi cula cana

Pöi a spezi fòra scoch
spece quand dgl'è senza broch, 120

A fai sù anche pera ad zòcu
e sum svelt a vultà bòcu

Quand c'a ciapi terpiscé,
gliura 'l scindi um da dané;

Vui u si da ki d' caria 125
e jò pròpi begn ligria

A sum bum da fa sut föi
e da da sgiù sà ai gliöi.

Mi lu lèc al bevi ad chèwra
a sum chünsc minte una pèwra. 130

A sum naw tru fòra a Ruma
e a pienti begn la puma,

Se ke pöi a vai a chascia
l'è mintè vultà la fiascia;

A jò gnanch muntaw lu s'ciòp 135
ke'l camüs i va al galòp;

Scòdi al piènt, e pöi cul spisc
a fai fòra begn i arisc.

E a la sera int pala gráa
mi a chènti da inemuráa, 140

A vai mai a l'usteria
e d'tusai a'n canensgi mia.

Ai, Maria, Maria, ai
fè dibot, scernim, tòmmí ».

A Maria di bei riz 145
tüt a um trat u'j salta um criz;

« Zitu zitu, tapè pü
w'í tüt al bui vertü,

Ma ki sent ke da par lur
i s'met sü il'altar dlu còr 150

I m'piès wer in tüt in tüt
i m'par ris còt sü cul strüt.

S'u nè mia a l'usteria
L'è perkè c'u n'an n'í mia.

Tüt ki èlt vös bei mirècu 155
u'gl sa fa tū quent i bècu.

Ròch, stè begn, bundi bundi
turnè na in dal filari.

L'è a fùria da drapúi
c'a s'fa vdè c'a s'a i calzúi; 160

U vegn tard, a j'ò da náa,
senza, l'ata u vò trucáa.

3.

« Sono tutte buzarone
che non hanno educazione!

Mi sum mat a cur a cur 165
quand c'al zo ki vò gni lur

A met sgiü i söi scusèe
e a branchán s'í n'pò branchèe'

Scì, avanti, ghignè pür
ma u vò gni lu timpasc schür, 170

Gliura kela ca drapuna
la u es lei la gran cugliuna ».

Ròch quand l'a bü begn pinsaw
e dl'è bü tüt quant sgialaw,

L'a turnáw vultá la strada 175
tüt rabièw dla gran sapada,

Burbutand lu dic di vec:
s'u n'ai ni cha ni tec

Ad tusai nu cherchén mia,
k'in n'avres gnanch segn ligria. 180

S'u si pòwri, s'ciáw, l'è um máa,
u vli fa wer carnaváa,

Ma siw pòwri e cugliúi?
impiciévas mia ad frui,

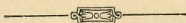
Lasce sta i ladriúi 185
cuntintév di gravalúi.





III.

I PATLÍCHA



Weilà! I'm ciama i patlícha
bui nimá ad crozá la mícha,

Um'a tüt lu nösc mastia
e um lavura in grand ligria.

Se c'as tapa ad fòra cha,
vat um pò a fa buzaráa

5

Tüt al dònñ i cur i cur
a imbunás lu bum Signur.

Anche i öman i sta mia
a fa nuta, ma i funia

10

Cul cantá eleisòn
um pò d'scia e 'm pò d'la dlu bròn.

Tüt cu c'as pò di dlu máa,
anche i vizi a 'gl vögl chüntáa,

L'è k' i cur tru sgiü Bignasch 15
a vuidás quazegn al tasch.

Ma femm zitu, l'è mia bel
a spiunà dlu so fradel.

Nemm int mia in val Bavuna
per truvá la sgint pultruna. 20

S' um sim int a la Mundada
um a 'j dà ala disparada;

L'è gnanch scia la stela bela
c' um cur sgia cu 'na gran squela,

Um va inturn minte sterlúì, 25
gliura i des c' um sim pitúi,

Ma pitui u n' am sim mia,
gli mò um zik in fileria?

Sü pal Bosch e a la Funtana
um tribüla a la pitana 30

Dre pignat, padel, caldröi
e cul mántas a fa fúi.

Sikè inscí cul fa 'l magnan
um a 's büscha lu nüsc pan,

A Sabium u int al Guai 35
Püsei s' cias ke i lec dal rai.

S' l'è dá stáa u dá tròp sua
per pudè fa 'm pò d' lavua,

Quand k' è scia da Sciammartign
gliura um da squas pü. Infign 40

S' l'è 'l bum timp um tò i drapúi
da fa tindi pal tarpiúi,

S' l'è d' invern um gli 'a d' basügn
s' um vò gòd um zik ad sügn.

Nu, nu feman mi d' misúi 45
quand k' i m' des tiradrapúi.

A Ritort um fa um lavua
c' a n' è wer da bum pastua ;

Me s' u ulí al lièni bui
W'i da cur tüquent da nui. 50

Sanapörch i des c' um sint,
begn, l' è megl ke strepadint.

Passaw la lu punt da Frui
gliura sci k' i dá i tusúi !

Sü pal löbi tüt al ser 55
lur i varda sgiü in del ger ,

I contempla i söi balúi
ki powrit powrit da Frui ,

Pöi i ciapa la su mòla
per früsà sü ' n zik la piöla. 60

Ki da Frui i fa ' l muleta
l' è um masti da malarbeta ,

Sci, um a ' l zà, ma l' è anchmò nuta
u gn' è un' alta una gran futa !

Pena dfa una piscna büza 65
gliura tüt i fa la rüza ,

A vardá la fiüm la Fruda
minte' l chewr c' a fa la ròda,

I cur int fign int al ri,
e i tramúla nœc e dí; 70

« Wei, a scápum, nemm. tusai,
la in dal chèmni? Nemm' mi vai ».

E i fa gni la lingua frücia
quand ke ' l ri l' è anchmò ala sücia.

A Rusèd gl' è püsei seri 75
lur i' s fida dal' ungeri.

Se c' a cres lu ri d' Ugliée
I piènsq mia gnanch da vdèe,

Perkè l'aqua quand dl'è alta
la scund ve grand begn la palta. 80

Quand la ressi dla va dla va,
d'piovi, d'loscni..... lascè fa!

Int pal alm d'Funtanalada
u gn'è mi d' sgint tribülada,

I scartensgia la su lana 85
bièncha, russa, neira e mana.

Infufu, ki dal Faed!
k'è la su a la pared,

Gliò u gl'è la sti caseröi
c'a s'perd mia int pai bröi, 90

Lur i fa grend pigliarúi
E i crid' int pai süi dartúi;

S'i j'a sü la sgiacha tincia
l'è ki fa'l brüscha-masgincha.

La a la Bola u fu begn 95
tant i nüs minte 'l castegn,

J'a spazaw tüquent i rèt
i bui vec canensgia-ghèt.

E nu fev pöi mi d' merveglia
se ke in tütta kesta peglia 100

Ad pitúi, magnèng, mulita
c'a s'manensgia pala vita,

Se rasièt, canensgia-ghèt
sana-pörch e ciapa-rèt,

Gl'è tüt sei e prosperüs 105
e s'i puncia cume füs.....

L'è ké int in cò dla val
vigilante al par d'um ghal,

U' int la seta di dutür,
c'a tegn sègn perfign i mür. 110

L'è be vèra 'l sò dafaa
l'è tapá, tapá, tapáa,

Ma ul zi be, s' u si malei
dal culú di glio fringei,

U'l zi be c' u fa sgia bum 115
a sentiv um ganassum,

Da ki'd des: « L'è nuta in tüt,
a nn' ò vist ad pūsei brüt,

Sentí kesta una volta 120
quand ke Antoni dala pulta

L'è turnaw int i la mòlta
.....

Pöi i 'm ciama i patlicha
bui nimá'd mangè la micha

Um fa tüt lu nōsc duver 125
minte al mam quand gl'è dre quer

Se c' a gn'è pöi c' a s' laminta
J' a da fa purtà la pinta.



IV.¹⁾

Evviva i spüs
Baròt e nüs
Da magn da chá
Bui branchá.

Questa cantilena è prettamente popolare e si canta per gli sposi, invocandone
lauta la tradizionale distribuzione di castagne secche bollite (*baròt*) e noci.

